

DEUTSCH

Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

Folgende Vorschriften sind zu beachten:

- Die Installation, Wartung und / oder der Austausch von Teilen der Leuchte dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Installation muss gemäß DIN VDE 0100 (EN 60364) und zusätzliche lokale Regelungen vorgenommen werden.
- Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
- Dieses Product ist nur für den Innenbereich geeignet.
- Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
- Das Leuchtmittel in dieser Leuchte kann nicht ersetzt werden.

INSTALLATION UND ANSCHLUSS

Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Die Aufbauleuchte ist mit Klemmen für Durchgangsverdrahtung ausgestattet. Für weitere Informationen über die verschiedenen Anschlussmöglichkeiten, siehe die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.

SELBSTÜBERWACHUNG

Alle Einzelbatterie-Versionen dieser Leuchte verfügen über einen automatischen Funktions-test. Damit wird die einwandfreie Funktion der Batterie, des Leuchtmittels und der Elektronik automatisch überwacht. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert, leuchtet eine gelbe (amber) LED auf. Um zu verhindern, dass alle Leuchten zur gleichen Zeit getestet werden, stehen Testpläne "gerade und ungerade" zur Verfügung. Alle Leuchten mit gerader Adresse starten den Test normal und alle ungeraden Leuchten starten 24 Stunden später. Die Leuchte kann über die Test-Taste manuell getestet werden. Durch Drücken der Test-Taste werden alte Fehlermeldungen zurückgesetzt und die Leuchte funktioniert im Batteriebetrieb, solange die Test-Taste gedrückt wird. Sollte die Leuchte fehlerhaft sein, wird dies 5 Sekunden nach dem Start der Betätigung der Test-Taste angezeigt. Durch das Betätigen der Test-Taste für mindestens 10 Sekunden kann der Ablauf des automatischen Testzyklus zurückgesetzt werden. Für weitere detaillierte Informationen über die verschiedenen Testsysteme und die Bedeutung der Anzeigen, siehe weiter unten in diesem Merkblatt.

FRANÇAIS

ENGLISH

Lisez soigneusement cette fiche d’instruction avant d’installer ou d’utiliser l’appareil d’éclairage. Cette fiche comporte des informations importantes à propos de l’installation, de l’utilisation, de la maintenance et de l’élimination correctes de ce produit.

Veillez respecter les directives suivantes :

- L'appareil d'éclairage peut être installé uniquement par un personnel qualifié, et l'installation doit être conforme aux exigences d'installation européennes HD 60364 et aux réglementations locales additionnelles.
- Ce produit ne peut être modifié d'aucune façon, quelle qu'elle soit, ou utilisé dans un but ou dans un environnement autres que ceux pour lesquels il a été conçu. Le non-respect de ces directives annule la garantie et la conformité CE de ce produit.
- Ce produit est adapté pour usage à l'intérieur seulement.
- Avant d'installer cet appareil d'éclairage, l'alimentation doit être isolée.
- La source lumineuse de cet appareil d'éclairage ne peut pas être remplacée.

INSTALLATION ET RACCORDEMENT

L'appareil d'éclairage doit être raccordé à la tension équivalente à celle figurant sur le label de type. L'appareil d'éclairage montés en surface est équipé d'un bornier qui convient pour un montage en boucle. Pour de plus amples informations sur les différentes possibilités de raccordement, voyez les instructions sur cette fiche d’instruction.

TEST AUTOMATIQUE

Toutes les versions autonomes de cet appareil d’éclairage sont équipées d’un système de test automatique qui contrôle en continu le fonctionnement des piles, de la /des source(s) lumineuse(s) et des circuits électroniques. Les LED ambres signalent le mauvais fonctionnement d’un de ces composants. Pour éviter que tous les appareils d’éclairage ne démarrent la séquence de test au même moment, une fonction pair/impair est disponible. Tous les appareils d’éclairage pairs commencent la séquence de test au moment normal; tous les appareils d’éclairage impairs commencent la séquence de test 24 heures plus tard. L'appareil d'éclairage peut également être testé manuellement avec le bouton de test. Lorsque vous poussez sur le bouton, les erreurs précédentes seront « remises à zéro » et la pile alimentera les LED. Après 5 secondes, une erreur éventuelle sera affichée. Il est possible de réinitialiser le schéma de test en gardant le bouton enfoncé pendant 10 secondes. Pour de plus amples informations sur les différents schémas de test et la signification des affichages, voir plus loin dans cette fiche d’instruction.

ZENTRALBATTERIELEUCHTEN

Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie können über ein Zentralbatteriesystem überwacht werden, an das die Leuchte angeschlossen wird.

CIS und DALI LEUCHTEN

Einzelbatterieleuchten, ausgestattet mit einem CIS oder DALI Modul, werden unter einer separaten einer separaten Artikelnummer geliefert und ein konfigurierbares Autotest (nicht die gleiche wie Selbstüberwachung).

FLX LEUCHTEN

Zentralbatterieleuchten, ausgestattet mit einem FLX Modul, werden unter einer separaten Artikelnummer geliefert.

BATTERIEN

Wenn die geprüfte Überbrückungszeit der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Angesichts der technischen Lebensdauer der Batterie, wird empfohlen, sie nach 4 Jahren zu ersetzen. Wenn die Batterie ersetzt und die stromversorgung wieder hergestellt wurde, verlischt die gelbe (amber) LED nach einem erfolgreichen Dauertest.Hinweise zur Batterie befinden sich auf dem Aufkleber an den Batterien.

ACHTUNG!

Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-) Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, das Leuchtmittel oder schlimmstenfalls die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

WARTUNG UND INSPEKTION

VanLien rät dringend, mindestens einmal pro Jahr eine Wartung und Inspektion Ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen.

LES CAISSONS (LES BLOCS CENTRALISÉS)

Les caissons sont alimentées pas une source d'énergie centrale, une armoire d'alimentation centrale. Ces caissons ne sont pas munis d'un dispositif de test propre. Ils sont testés par le biais d'un système central auquel ils sont reliés.

APPAREILS D'ECLAIRAGE CIS et DALI

Les appareils d'éclairage autonomes, équipés d'un module de communication CIS ou DALI, sont fournis sous un code différent et un autotest configurable (pas le même que test automatique).

APPAREILS D'ECLAIRAGE FLX

Les appareils d'éclairage esclaves, équipés d'un module de communication FLX, sont fournis sous un code différent.

PILES

Une erreur se produira lorsque les résultats du test de durée ne répondent plus aux exigences indiquées pour l'appareil d'éclairage. Dans ce cas, les piles doivent être remplacées. Voyez l'étiquette sur les piles pour le type requis. Etant donné la durée de vie technique des piles, il est recommandé de les remplacer après 4 ans. Lorsque la pile a été remplacée et que l'alimentation est rétablie, la LED ambre indiquant une défaillance de pile s'éteindra après un test de durée réussi. Les piles usagées doivent être remplacées ou éliminées comme des petits déchets chimiques.

REMARQUE IMPORTANTE!

Une tension constante est requise et les piles doivent être chargées suffisamment pour que l'éclairage de secours fonctionne correctement. Le non-respect de ces exigences peut endommager les piles, la source d'éclairage, ou dans le pire des cas, l'électronique de l'appareil d'éclairage.

INSPECTION ET MAINTENANCE

VanLien recommande vivement une inspection annuelle de votre installation d'éclairage de secours.

LUMINAIRES POWERED FROM CENTRAL BATTERY SYSTEMS

These luminaires are not equipped with their own integrated testing function. They are tested by means of the central battery system to which the luminaire is connected.

CIS or DALI LUMINAIRES

Self-Contained luminaires fitted with a CIS or DALI communication module are supplied under a separate article number and have a configurable autotest (not equal to self test).

FLX-LUMINAIRES

Slave luminaires fitted with a FLX communication module are supplied under a separate article number.

BATTERY

A fault will occur when test results for duration no longer meets the requirements indicated for the luminaire. The batteries must then be replaced. Please see the label on the batteries for the type required. Given the technical life of the battery, it is recommended to replace them after 4 years. When the battery is replaced and the mains supply restored, the amber LED indicating a battery failure will disappear after a successful duration test. Used batteries must be replaced or disposed of as household chemical waste.

PLEASE NOTE!

Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the lightsource or in worst-case scenario, the luminaires electronics.

INSPECTION AND MAINTENANCE

VanLien strongly advises annual inspection of your emergency lighting installation.

VanLien

OPBOUW - SURFACE MOUNT - AUFBAU - APPARENT INBOUW - RECESSED - EINBAU - ENCASTRE

Evago

NL BIJSLUITER

EN INSTRUCTION LEAFLET

DE VERPACKUNGSBEILAGE

FR MODE D’EMPLOI

CONTACTS

ABB b.v.	ABB NV	
Electrification Products VanLien Noodverlichting	Electrification Products VanLien Noodverlichting	
Oosteinde 3, 2991 LG Barendrecht P.O. box 32, NL-2990 AA Barendrecht The Netherlands Tel +31 (0)88 2600 900	Bleu Tower 1, Sluisweg 1, bus 14 BE-9000 Gent, Belgium Tel. +32 (0)56 78 35 35	
Customer Support nl-order-EP@abb.com Technical Support nl-tech-EP@abb.com www.vanlien.nl	Customer Support be-order-EP@abb.com Technical Support be-tech-EP@abb.com www.vanlien.be	
Technical Specifications	Recessed	Surface Mounted
Power supply	Self-Contained: 230-240V 50Hz	Self-Contained: 230-240V 50Hz
	Slave: 19-28V AC/DC, 220-240V AC / 189-275V DC (see label)	Slave: 19-28V AC/DC, 220-240V AC / 189-275V DC (see label)
Autonomy	1 hour	1 hour
Commissioning time	60 hours	60 hours
Ambient temperature	Self-Contained: +5°C ... +35°C Slave: 0°C ... +40°C	Self-Contained: +5°C ... +35°C Slave: 0°C ... +40°C
Protection class	II / III (connected to SELV power supply)	II / III (connected to SELV power supply)
Degree of protection	IP42/IP20 (below ceiling/above ceiling)	IP54
Battery	NiMH 4,8V - 2,0Ah (Self Contained)	NiMH 4,8V - 2,0Ah (Self Contained)
Lightsource	2 LED's (1,9W)	2 LED's (1,9W)
Compliance	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, IEC 62386-202	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, IEC 62386-202

NEDERLANDS

Lees aandachtig deze bijsluiter alvorens de armatuur te installeren of te gebruiken. Deze bijsluiter bevat belangrijke informatie voor de juiste plaatsing, gebruik, onderhoud en verwijdering van dit product.

De volgende richtlijnen dienen in acht te worden genomen:

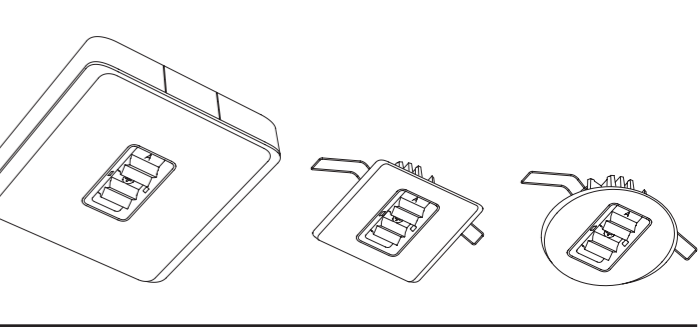
- De armatuur mag enkel geplaatst worden door gekwalificeerd personeel en de installatie moet in overeenstemming zijn met de Europese installatievoorschriften HD 60364 en bijkomende lokale reglementeringen.
- Er mag niets gewijzigd worden aan dit product en het mag niet gebruikt worden voor een ander doel of in een andere omgeving dan waarvoor het ontworpen is. Bij niet-naleving van deze richtlijnen vervalt de garantie en de CE-markering van dit product.
- De armatuur is enkel geschikt voor binnentoepassingen.
- Vóór de plaatsing van de armatuur moet de voeding afgesloten worden.
- De lichtbron in deze armatuur is niet vervangbaar.

INSTALLATIE EN AANSLUITING

De armatuur moet aangesloten worden op de netspanning zoals aangegeven op het product label. De opbouw armatuur is uitgerust met een kroonsteen geschikt voor een doorlus-aansluiting. Voor verdere informatie over de verschillende aansluitmogelijkheden, zie de installatie en technische details in deze bijsluiter.

ZELFTEST

Alle decentrale versies van de armatuur zijn uitgerust met een zelftestsysteem dat voortdurend de werking van de batterijen, de lichtbron(nen) en de elektronica controleert. De amber LED licht op wanneer één van deze componenten niet naar behoren werkt. Om te vermijden dat alle armaturen de testsequentie op hetzelfde moment opstarten, is een even en oneven functie voorzien. Alle even armaturen beginnen de testsequentie op het normale moment; bij alle oneven armaturen start de test 24 uur later. De armatuur kan ook manueel getest worden door middel van de testknop. Bij het indrukken van de knop zullen vorige fouten 'gereset' worden en de batterij zal de LED's voeden. Na 5 seconden zal een eventuele fout gemeld worden. Het testschema kan gereset worden door de testknop gedurende 10 seconden ingedrukt te houden. Voor meer gedetailleerde informatie over de verschillende testschema's en de betekenis van de meldingen, zie verder in deze bijsluiter.



We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice. With regard to purchase orders, the agreed particulars shall prevail. ABB AG does not accept any responsibility whatsoever for potential errors or possible lack of information in this document.

We reserve all rights in this document and in the subject matter and illustrations contained therein. Any reproduction, disclosure to third parties or utilization of its contents – in whole or in parts – is forbidden without prior written consent of ABB AG.

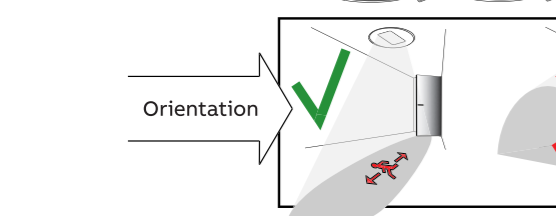
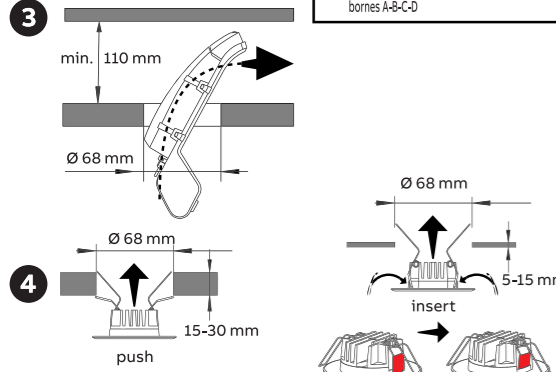
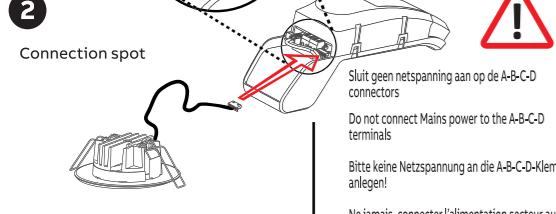
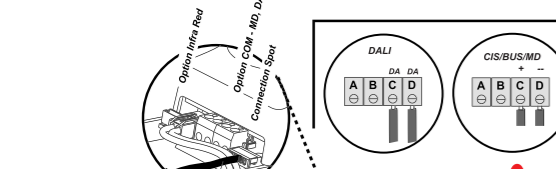
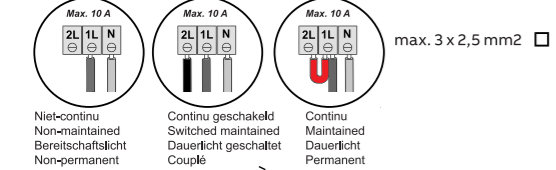
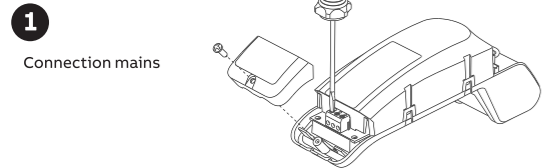
Copyright© 2018 ABB. All rights reserved.

CENTRALE ARMATUREN
Centrale noodverlichtingsarmaturen worden gevoed door een centraal opgestelde voedingskast. Deze armaturen zijn niet uitgerust met een eigen testfaciliteit en worden via het centrale systeem getest waarop zij zijn aangesloten.
CIS of DALI ARMATUREN
Decentrale armaturen voorzien van een CIS of DALI communicatie module zijn beschikbaar onder een apart artikelnummer een hebben een configureerbare autotest (niet gelijk aan zelftest).
FLX ARMATUREN
Centrale armaturen voorzien van een FLX communicatie module zijn beschikbaar onder een apart artikelnummer.
BATTERIJ
Er verschijnt een foutmelding wanneer de duurttestresultaten niet langer voldoen aan de opgegeven vereisten voor de armatuur. De batterijen moeten dan vervangen worden. Zie het etiket op de batterijen voor het vereiste type. Gezien de technische levensduur van de batterijen wordt aanbevolen om deze na 4 jaar te vervangen. Wanneer de batterij vervangen werd en de voeding opnieuw aangesloten is, zal de amber LED die een batterijfout meldde doven na een geslaagde duurttest. Gebruikte batterijen moeten vervangen of verwijderd worden zoals chemisch huishoudelijk afval.
BELANGRIJKE OPMERKING!
Een constante netspanning is vereist en de batterijen moeten voldoende opgeladen zijn voor een correcte werking van de armatuur. Indien deze vereisten niet nageleefd worden, kunnen de batterijen, de lichtbron of in het slechtste geval de elektronica van de armatuur schade oplopen.
INSPECTIE EN ONDERHOUD
VanLien beveelt ten zeerste een jaarlijks onderhoud aan van uw noodverlichtingsinstallatie.

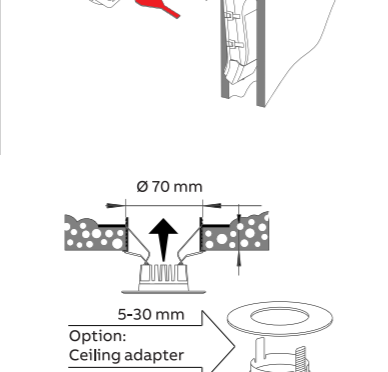
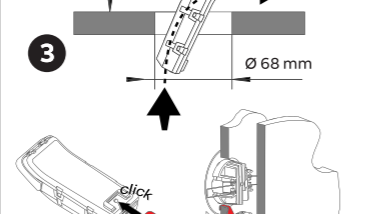
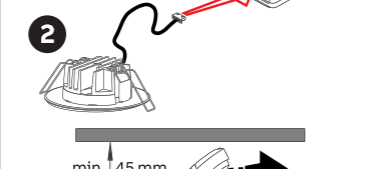
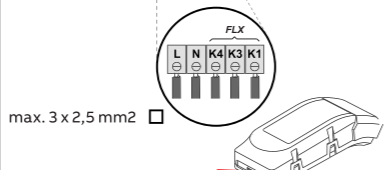
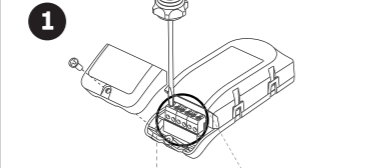


INSTALLATIE / INSTALLATION

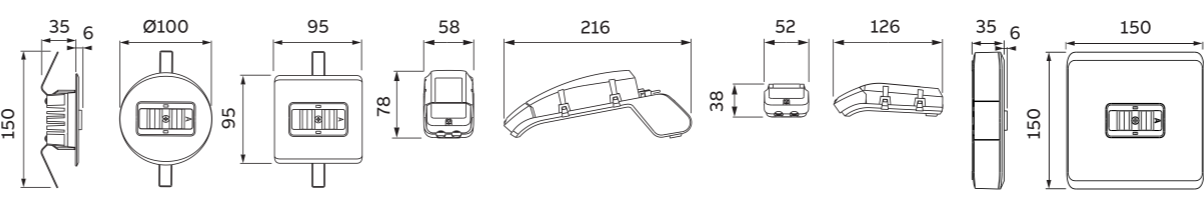
Self Contained



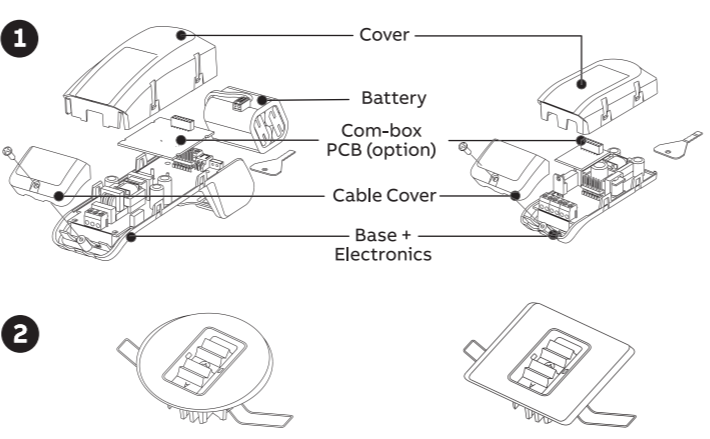
Slave



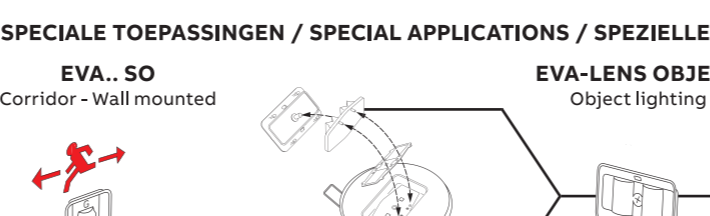
AFMETINGEN / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONS



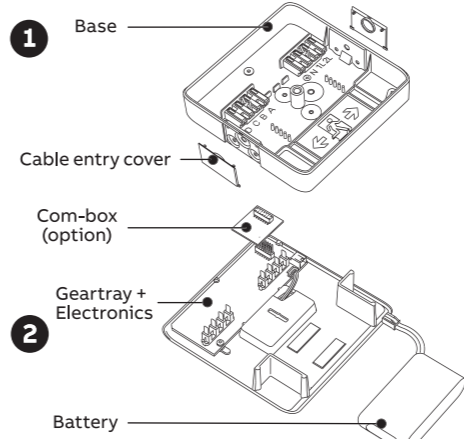
Self Contained



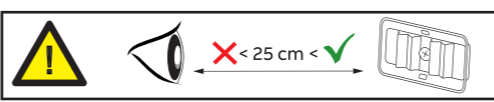
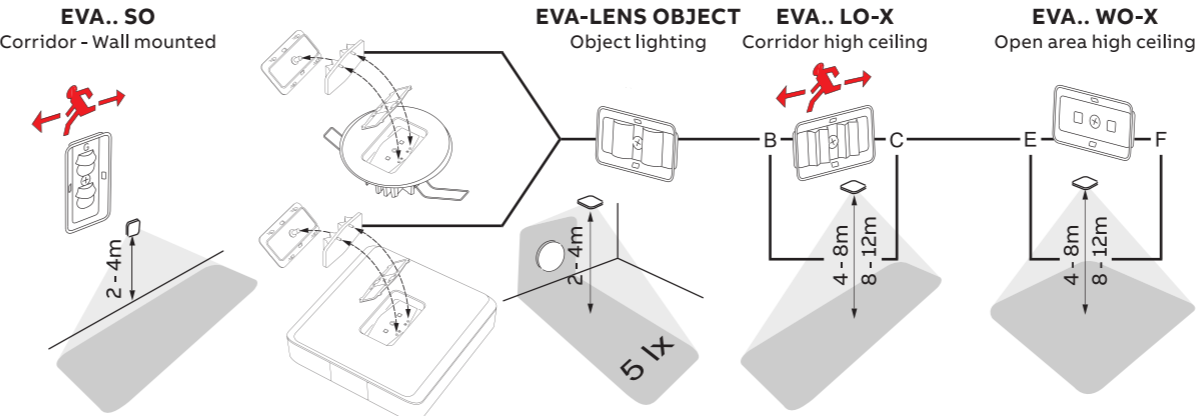
Slave



Surface Mounted

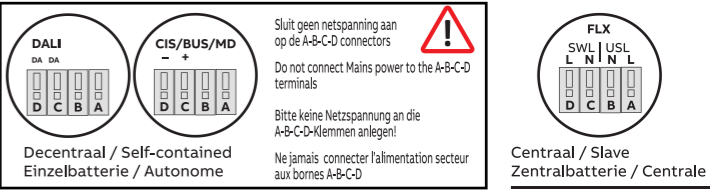
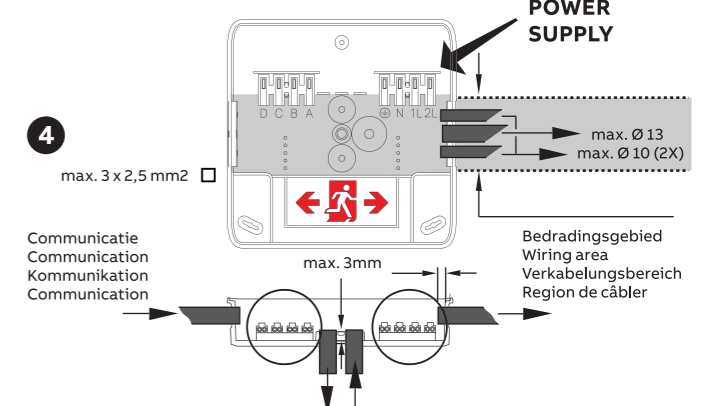
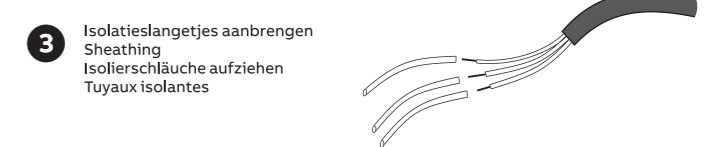
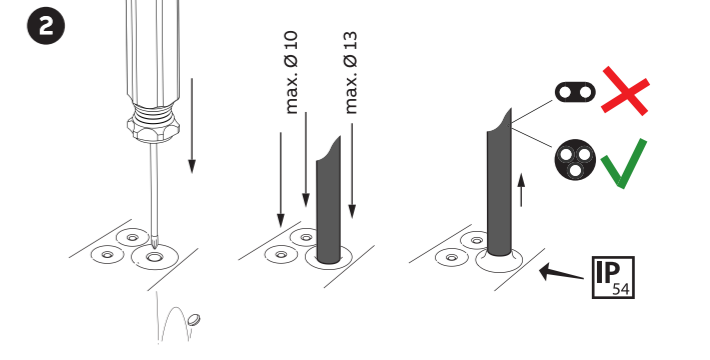
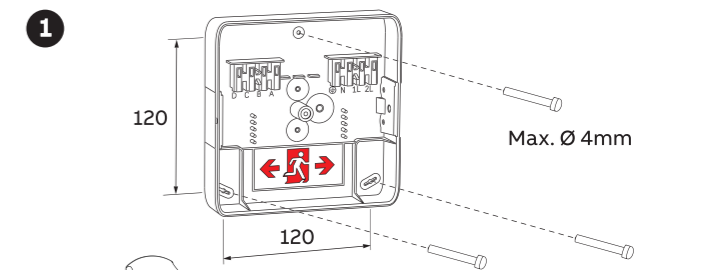


SPECIALE TOEPASSINGEN / SPECIAL APPLICATIONS / SPEZIELLE ANWENDUNGEN / APPLICATIONS SPÉCIALES



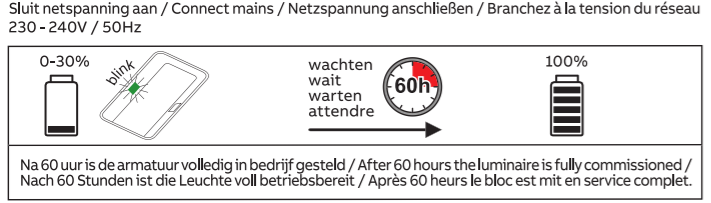
RISK GROUP 2
CAUTION Possibly hazardous optical radiation emitted from this product. Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.

INSTALLATIE / INSTALLATION



Uitsluitend voor decentrale armaturen / Only self-contained luminaires / Nur für Einzelbatterieleuchten / Seulement blocs autonomes

INBEDRIJFSTELLING / COMMISSIONING / INBETRIEBSETZUNG / MISE EN SERVICE



ZELFTESTSCHEMA / SELFTEST SCHEDULE / SELBSTTESTPROGRAMM / AUTOTEST

- 1 Installatietest / Installation test / Inbetriebnahme / Test d'installation**
Autonomietest na 36 uur - 1 of 3 uur.
LB400: na 24 uur - 1 of 3 uur.
Dauerprüfung nach 36 Stunden - 1 oder 3 Stunden.
LB400: nach 24 Stunden - 1 oder 3 Stunden.
- 2 Functietest / Functional test / Funktionstest / Test de fonction**
Iedere 7 dagen - 1 minuut.
LB400: iedere 7 dagen - 2 minuten.
Alle 7 Tage - 1 Minute.
LB400: alle 7 Tage - 2 Minuten.

- 3 Brandduurtest / Autonomy test / Kapaciteitstest / Test de durée d'éclairage**
Iedere 26 weken: 1 of 3 uur.
LB400: iedere 13 weken: 1 of 3 uur.
Alle 26 Wochen: 3 Stunden.
LB400: Alle 13 Wochen: 1 oder 3 Stunden.

VERKLARINGEN / EXPLANATIONS / ERKLÄRUNG / EXPLICATIONS

	Continu Maintained Dauerschaltung Permanent	Niet-continu Non-maintained Bereitschaftsschaltung Non-permanent	Geschakeld Switched maintained Geschaltet Coupulé	
				OK ✓
				Noodbedrijf Emergency mode Notbetrieb Etat de secours
				Testmodus In test Testmodus Mode de test
				Fout Failure Fehler Erreur

Handmatig testen / Manual testing / Manueller Test / Test Manuel

Druk < 1 seconde op de testknop om de armatuur in test te zetten (5 seconden test). Push test button < 1 sec. to set luminaire in test mode (5 sec. test).
Nicht mehr als 1 Sekunde die Test-Taste gedrückt halten, um die Testfunktion der Leuchte zu aktivieren (5-Sekunden-Test).
Appuyer < 1 sec sur le bouton test pour mettre l'appareil d'éclairage en mode test (5 sec. test).

Instellen even of oneven testschema / Setup even or odd testing schedule / Einrichtung Testplan "gerade oder ungerade" / Regler autotest paire ou impaire.

Druk > 3 sec. op de testknop om de setup modus voor even of oneven testschema te activeren. Als de LED's tegelijk knipperen is de armatuur ingesteld op het even testschema. Als de LED's om en om knipperen is de armatuur ingesteld op het oneven testschema. Wissel tussen even en oneven door op de testknop te drukken.
Push test button > 3 sec. to enter the setup mode for even or odd testing schedule. If LED's flash synchronously the luminaire is set to even schedule. If LED's flash alternately the luminaire is set to odd schedule. Toggle between even and odd by pushing the test button.
Minstens 3 Sekonden die Test-Taste gedrückt halten, um in den Setup-Modus für geraden oder ungeraden Zeitplan zu gehen. Wenn LEDs synchron blinken, ist die Leuchte auf den Zeitplan "gerade" gesetzt, wenn LEDs nicht-synchron blinken, auf Zeitplan "ungerade". Wechsel zwischen "gerade und ungerade" durch Drücken der Test-Taste.
Appuyer > 3 sec le bouton test pour entrer le mode pour régler autotest pair ou impair. Si LEDs flash simultanément l'appareil d'éclairage est réglé en mode test paire. Si LEDs flash distinct l'appareil d'éclairage est réglé en mode test impaire. Changer entre test pair et impair à appuyer le bouton test.

Reset armatuur / Reset luminaire / Leuchte zurücksetzen / Réinitialiser l'appareil d'éclairage

Druk > 10 seconden op de testknop om het testschema te resetten. Push test button > 10 sec. to reset test schedule.
Minstens 10 Sekonden die Test-Taste gedrückt halten, um das Testprogramm zurückzusetzen. Appuyer > 10 sec le bouton test pour réinitialiser le chéma d'essai.

